

Esperanta Presejo

LITERATURO - SCIENCŖ - ARTO

KONKRETAJ PRESEJOJ, K. T. P.

TORRES & COSTA: Strato Asalto, 45 - BARCELONO

Kovriloj por la kolekto de 1908

	Frankoj
Collecció sense relligar (compres franqueig)	3'25
Collecció ricament relligada amb artiques cobertes de tela groguenca portant el nom de la revista estampaŖ en tinta verda	5'25
Collecció en les mateixes condicions (compres franqueig)	5'75
Cobertes soles	1'50
» (compres franqueig)	1'75

Sin tardi al sinjoro Administrante de TUTMONDA ESPERO (Reurich, 6 - BARCELONA)

Tutmonda Espero

(KATALUNA ESPERANTISTO)

Organo de la kataluna esperantistaro

Aperas ĉiujmonate en esperanta kaj kataluna lingvoj; kataluna literaturo, enlanda kaj eksterlanda movado; sciigoj pri la Barcelona Kongreso; k. t. p.

JARE 3 fr. (1'20 sm.)

ANONCOJ

Tuta pago	12 frankoj	(4'80 sm.)
Onono da pago	7	(2'80)
Kvarono	3'50	(1'40)
Okono	2	(80 sd.)

REDAKCIO KAJ ADMINISTRACIO
Paradis, 12 - BARCELONO

Pri administracaj aferoj sin turni al S-ro Ribera, Reurich, 6 (E. Ingenio), Ludilvendejo, Barcelono.

ACABA DE SORTIR

PROGRAMA D'ESPERANTO

(preguntas gramaticals)

PER EN J. B. ALBINANA

professor d'espero kataluna

VILASSAR DE MAR

Venda a la menuda en totes les societats i librerias esperantist-s de Catalunya.

LA LEVUO

Internacia monata literatura gazeto kun la konstanta kunlaborado de D-ro L. L. ZAMENHOF

Administracio: Gachette kaj Ko.
79, Boulevard St-Germain - PARIS

Francigo, fr. 6. - Ceteraj landoj, fr. 7.

TUTMONDA ESPERO

(KATALUNA ESPERANTISTO)



Barcelono, Majo 1909^o

35 cent.

ESPERANTA PRESEJO



Strato Asalto, 45 - BARCELONO

SURMURA ĈIUMONATA ALMANAKO POR 1909. Kun diverskolora esperanta alegorio, kaj bela potreto de Dr. Zamenhof. Un exemplar, Ptas: 0'25

Gramatica catalana de la llengua internacional Esperanto, per F. Pujulà i Vallès. ^{Pessetes} 2'50 enquadernada. 2 en rustica.
Vocabulari Esperanto-Català, per F. Pujulà i Vallès. 3'50 enquadernada. 3 en rustica.
Curs practic de la llengua Esperanto, per F. Pujulà i Vallès. (Conjunt d'exercicis practics pera aprendre l'Esperanto en poc temps.) 2 encuadernada. 1'50 en rustica.

	Pessetes		Pessetes
1. ^a Oficiala (Targeta Postal Congrès). Una 5 cts. El cent.	5	Fundamento de Esperanto, Dr. Zamenhof (edició en 5 llengües: francès, anglès, alemany, rus, polonès).	2'50
2. ^a Oficiala (Targeta Postal Congrès). Una 10 cts. El cent.	7	Fundamenta Krestomatio de la lingvo Esperanto. Dr. Zamenhof.	4'70
Postal Propaganda Congrès Esperantista. Una 5 cent. El cent.	4	Advokato Patelin, de Brueys & Palaprat, traducció de M. P. Evrot.	1
Targeta postal a tres tintes, amb el retrat del Doctor Zamenhof. Una, 5 cts. El cent.	4	¿Quiero V. aprender Esperanto?; manual de la conversació esperanta (en castellà), del Dr. J. Bremon i Masgrau.	0'50
Tra la Mondo per Esperanto, poema de G. Ciklari.	0'25	Gramática y vocabulario Esperanto, de J. Bremon (en castellà).	3
Kataluna SLOSILO (en prempsa)		Monadologio, de Leibnitz, traducció de E. Boirac.	0'80
La Rompantoj, cinc monolecs en un acte, de F. Pujulà i Vallès.	1'50	Cikado de formikoj, comedia en un acte de Labiche & Legouvé.	0'80
Programa d'Esperanto (pregütes gramaticals), per J. B. Albiñana.	0'25	Manuel Esperanto, curs practic en francès.	2
Esperanto. Peit curs en francès.	0'10	Diversaĵoj, contes i legendes, traduits de Lallemant & Beau.	1'60
Matematika terminaro kaj krestomatio, de R. Bricard.	1	Kolekto Pujulà. Collecció de contes luxosament editats amb paper tina.	0'50
Colecció d'A. Jiménez Loira: Verba Amuzaĵo, Plena verba konjugacio per paroladeto.	0'10	La Grafo Erarinta. Naivulo. Karabandolo la plugisto. Piskaptisto kaj rigardanto.	0'50
Cent-Dek-Tri Humorajoj, dua eldono.	0'35		
Personaj Nomoj. Provo de esperanta nomigado.	0'75		
La Perfekta Edzino. Tradukita el la fama hispana verko de monaĥo Ludoviko de Leon.	2		

Se proporciona, además, qualsevulga article i totes les obres d'Esperanto, tant anti-gües com modernes; aixís com se suscriu a totes les revistes i periodics esperantistes.
Sageli de goma: "Oni korespondas esperante". Un 0'75 ptes.—**Llapisos niquelats de butxaca:** "Aprengueu l'Esperanto". Un 0'25 ptes.—**Estrelletes** (variadissima collecció). Desde 0'75 a 2 ptes.

Rebaixes als libreters i corresponsals. Per més detalls, dirigir-se a

Propaganda Fako "Espero Kataluna" - Paradís, 12 - Barcelona

TUTMONDA ESPERO

(KATALUNA ESPERANTISTO)

Ĉiumonata revuo organo de la kataluna esperantistaro

Redakcio kaj Administracio: Paradís, 12 - BARCELONO (Societo «Espero Kataluna»)

2^a Jaro

Barcelona, Majo 1909^a

N-ro 17

ENHAVO: Notoj pri la Kongreso. — Pri Floraj Ludoj. — La gepatraj lingvoj kaj Esperanto. — Les llengües maternes i l'Esperanto. — Ĉiau Esperanto. — La Matenbano. — Pri la homaĝo. — De l'homenatĝe. — Susorpció pera una bandera a E. K. — Moviment esperantista mundial. — Diversaj soligoj. — Bibliografio. — Vizaĝkoloro. — Redakcia Korespondado. — Anuncis.

NOTOJ PRI LA KONGRESO

Ĝis nun, ni ne povas dubi pri la certa kaj plena sukceso de la proksima Va Kongreso: kontraŭe, ĉio kredigas ke la venonta kunvenego, egalos aŭ superos la pasintajn.

Tamen, por ke plena sukceso estu tute certa, oni bezonas la helpon de du elementojn. Unue la simpatio kaj helpon de la lokaj korporacioj, kaj due, la pli satindan ankoraŭ helpon de la fremduloj.

Pri la unua vidpunkto, t. e. rilate la landon, ĉiu samideano scias kun kiom da simpatio ĉiu ricevis la notizon fari la Va en Barcelono. Oni petis premion por niaj Floraj Ludoj al la hispanaj gereĝoj, kaj oni tuj ricevis afablan respon-don sciigantan la komitaton, ke la gereĝoj estis tre kontentaj povante proponi temon kaj premion en nia literatura festo.

Same faris la Ministro de Enlandaj aferoj S-ro de la Cierva, la afabla kaj gentila barono de Bonet, rektoro de la Universitato, S-ro Bell-lloch episkopo de Urgell... kaj ĉiuj aliaj personoj kaj societoj: la komitato ricevis jam la premiojn de la reĝo kaj de la Ministro: tiu de S-ro Lacierva, konsistas el kvar dikaj volumoj luksege binditaj, kun tre artaj kovriloj, en kies mezo oni legas la nomon «Esperanto».

Sed... oni devis atingi pli ankoraŭ; niaj saksaj amikoj sukcesis la pasintan jaron ricevi la patronadon de la Reĝo de Saksujo, kaj se en nia lando oni ne povus fari same, ŝajnus ke la Kongreso ne estus tiel sukcesa kiel la pasinta. Tial, nia samideano S-ro Perogordo, el Madrido, klopodis por atingi la altan patronadon la reĝo por la Kongreso, kaj Alfonso XIII, tre ĝentile akceptis esti la **Alta Patronanto de la Va Kongreso**.

Vi bone vidas do, karaj eksterlandaj geamikoj, ke la vojo kondukanta al la sukceso de nia Kongreso estas bone preparita en la Kongreslando.

Nur mankas ke la entuziasmo flamigu viajn korojn, kaj ke vi *grandnombre* venu Barcelonon.

*

Pri vojaĝoj, niaj samideanoj iom scias: la rabato por la kongresanoj superas la 50 %; la rabatraĵo komencas 20 tagoj antaŭ la malfermo de l' Kongreso kaj finiĝas 20 tagoj post la fermo: por kompreni kiom granda estas la rabato atingita, ni diros ke, ekzemple, bileton de Barcelono al Port-Bou (landlimo franca) kiu ordinare kostas (iro kaj reiro) 25 pesetojn (10 sm.), la kongresanoj povos obteni po 10 ptoj (4 sm.). La Komitato sendos al ĉiu kongresano specialan dokumenton, kiu certigos lian kongresanecon. Estus tre konvene, ke la aliaj naciaj societoj klopodu ankaŭ por ricevi rabatojn en siaj respektivaj landoj, kaj sendube oni atingos tion: ni ne forgesu ke pli malkare oni povos veni Barcelonon, pli multnombraj estos la aliĝontoj al la Kongreso.

La Organiza Komitato, petis de la konata firmo «The Oliver Typewriter Co. Ltd.» la senpagan uzadon de maŝino, de nun, ĝis post la Kongreso. Tiu esperantema firmo (ĝi estas la unua kiu anoncas esperante en nia urbo la skribmaŝinojn: ĉiu barcelonano konas la grandan anoncon sur la tramveturiloj konigantan la «Skribmaŝinoj Oliver»); nu, tiu firmo, konsentis al la propono de l' Komitato kaj permesas la uzadon de skribmaŝino. Jen la letero,—respondo, —*esperante skribita*:

Al sinjoro Prezidanto de la Organiza Komitato de la V^a Internacia Esperantista Kongreso.—Barcelono.

Kara Samideano:

Mi havas la honoron sciigi al vi, ke honorita per la mendo de unu esperanta skribmaŝino, marko «Oliver», kiun vi faris al mi, la firmo kiun mi riprezentas dezirante helpi la Kongreson de Esperanto, kaj kontribui al ĝia organizado, decidis proponi al vi, senpage, la uzadon de unu maŝino. Mi kunsendas ĝin al vi.

Kun altaj sentoj.

E. GIMÉNEZ PORRAS.

Riprezentanto en Hispanujo de la firmo
The Oliver Typewriter. Co. Ltd.

La Komitato varme dankis la malavaran firmon «Oliver».

La Organiza Komitato, havas specialan intereson, fari tiun ĉi jaron *Kongresan Libron* tre luksan kaj tre zorge eldonitan. Ĝi estos konservinda objekto, kiu ĉiam memorigos la gajajn tagojn en nia urbo pasigitajn: sed, *oni ne forgesu* ke nur la personoj kiuj pagos la kongreskarton antaŭ la 1^a de Aŭgusto rajtos ricevi ĝin.

Jen la kosto de la anoncoj de la kongreslibro: 1/2 paĝo 16 sm; 1/4 paĝo, 10 sm; 1/8 paĝo, 6 sm; 1/16 paĝo, 4 sm.

Flagoj estas ankaŭ fabrikotaj; ĉiu samideano dezironta ornamu la balkonojn kaj fenestrojn de sia hotelo per standardoj, povos aĉeti en la Akceptejo, tre malkare, esperantajn flagojn.

Ni aidonas tie ĉi la *provizoran programon* de la Kongreso. Kompreneble, estas ankoraŭ tro frue por definitive difini tagojn, festojn k. t. p.: sendube la jena programo ŝanĝiĝos sed tamen donos ĝeneralan ideon pri la Kongreso.

5^a *Septembro, Dimanĉo*: Matene: **Alveno de la Kongresanoj.** — **Akcepto de D-ro Zamenhof.** — **Diservoj.** — Posttagmeze: **Kunveno de nacioj por nomi delegitojn.** — **Preparaj Kunvenoj.** Aranĝotaj Kunvenoj por la vespero. — **Kunvenoj fakaj.**

6^a *Lundo*: Matene kaj posttagmeze: **Malferma Kunsido.** (Aranĝotaj Kunvenoj por la vespero). **Kunvenoj fakaj.**

7^a *Mardo*: Posttagmeze: **Kunveno de la U. E. A.** — Nokte: **Granda Koncerto.** — **Kunvenoj fakaj.**

8^a *Merkredo*: (Naskiĝo de la Virgulino). Matene (eble): **Kampara meso por Katolikoj, kun helpo de la armeo** (aranĝota). — **Eksperimentoj de la Ruĝa Kruco.** — Posttagmeze: **Floraj Ludoj.** Elekto de la Reĝino de la Festo. k. t. p. — **Kunvenoj fakaj.**

9^a *Ĵaŭdo*: Posttagmeze: **Ekskurso al Monto Tibidabo.** — **Lunĉo ĉe la monto.** — Nokte: **Teatra Presentado de la dramo en tri aktoj «Mistero de Doloro».** — **Kunvenoj fakaj.**

10^a *Vendredo*: Nokte: **Balo.** (Enlandaj societoj *folk-loraj*, dancos popolajn dancojn, kaj la dancon *La Rondo* elpensitan por la Kongreso). — **Kunvenoj fakaj.**

11^a *Sabato*: Matene: **Ferma Kunsido.** — **Kunvenoj fakaj.** — Je la V^a horo: Foriro de la ekskursanoj al Monto Montserrat.

Ekskurso al Valencio.

» al Balearaj Insuloj.

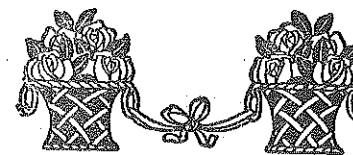
» tra Hispanujo, k. c.

» al **MONTO MONTSERRAT.** (Ekskurso postkongresa.)

11^a *Sabato*: Halto en urbo Sabadell: Festoj publikaj rondodancoj, teatra presentado, aŭtoritata akceptado.

12^a *Dimanĉo*: Foriro de Sabadell al Montserrat, je la 9^a matene. — Alveno al Montserrat je la 11^a matene. — Restado *senpaga* en la Monaĥejo, kiu povas enhavi, kelkajn centojn da Kongresanoj. Ekskursoj tra la montoj. Oni povas resti en ĝi tri tagojn, kaj oni devas resti almenaŭ du, por vidi la plej gravajn vidindaĵojn: profundegajn grotojn, altegajn pintojn de kie oni vidas la tutan Katalunujon. k. t. p.

J. B. M.



PRI FLORAJ LUDOJ

De la Komitato de la Unuaj Esperantistaj Floraj Ludoj, ni ricevis jenajn informojn.

De la 15^a de Marto ĝis la 15^a de Aprilo la Komitato ricevis 25 manuskriptojn kies devizoj estas:

Konkurso n.º 1. (Vilasara Stelo): 1. — Amo, Mondoazo. — 2. Sub rozo. — 3. Pli forte vokas amo, ol ia ajn tamtamo. — 4. Amor mi mosse che mi fa parlaro. — 5. «Lilio».

Konkurso n.º 2. («La Revuo»): 1. — Ni paŝo post paŝo, post longa laboro atingos la celon en gloro.

2. — Progreso.

Konkurso n.º 5. (Lia Moŝto S-ro Johano de la Cierva): 1. — Jajmo.

Konkurso n.º 16. (H. S. p. p. E.): 1. — Tro multo malsanigas. — 2. Malnovaj botoj.

Konkurso n.º 21. (Bonanova Stelo): 1. — La Maro.

Konkurso n.º 23. (Societo Esper. de Igualada): 1. — Vi de la Oriento al Okcidento Krozis l'unua l'akvan elementon.

Konkurso n.º 25. (Vika Esperantistaro): 2. — La du ŝipoj. — 3. La okuloj sur la vosto de pavo estas blindaj. — 4. Sukceso signifas meriton.

Konkurso n.º 27. (Esperanta Fortuno): 1. — Kiel sen rozo velkas la floro Tiel sen amo velkas la koro.

Konkurso n.º 28. (La Suno Hispana): 4. — Patrino amo neniam mortas.

Konkurso n.º 32. (Belga Esperantisto): 1. — La Anas-dometo.

Konkurso n.º 33. (Franca Esperantisto): 2. — Belaj rakontoj el trans la montoj. —

3. «Six.»

Konkurso n.º 36. (La Revuo.—Verda Stelo): 2. — Blinda okulo estas pli bona ol blinda koro.

Konkurso n.º 39. (Pola Esperantisto): 1. — Plej forta baro.

Konkurso n.º 42. (Japana Esperantisto): 1. — Progreso kun fideleco. 2. — Mikado.

Sume la Komitato ricevis 32 manuskriptojn, kiuj plemunas la kondiĉjon fiksitajn sed oni ankaŭ ricevis aliajn kies aŭtoroj ne nomis la numeron aŭ titolon de la Konkurso, kiun ili celas. Ni insiste petas al la aŭtoroj de tiaj verkoj ke ili sendu al la Komitato la mankantajn notojn, se ili deziras ke iliaj verkoj estu akceptataj.

*

Ni kore dankas la Organizan Komitaton de la Katalunaj Floraj Ludoj, kiuj okazis en Barcelono la 9^{an} de la nuna monato, pro la invitoj, kiujn ĝi sendis al la Komitato de la esperantistaj.

*

En nia Marta numero, ni erare diris ke la templimo por la akcepto de la manuskriptoj estas la 1^a de Julio; ĝi estas la **1^a de Junio**, kaj la manuskriptoj, kiuj alvenos post tiu dato ne estos akceptataj. Ni rememoras do al niaj legantoj ke la tempo por verki jam finiĝas.

Profitu tiun tempon! Ni atendas viajn laborojn!

INTERESA ARTIKOLO

El la ĵurnalo *Belga Esperantisto*, mi eltiras la jenan artikolon.

LA GEPATRAJ LINGVOJ
KAJ ESPERANTO

Al la geanoj de la malgrandaj nacioj

«Kiu estas la celo de la Esperantismo? Fratigi la homaron. Tamen ĉar ni celas fariĝi «granda rondo familia» ni tial tute ne devas forgesi la fontojn, el kiuj ni devenis. Ni povas forgesi, nek nian patrolandon nek nian nacian historion. Ni devas konservi la prapatrajn tradiciojn; antaŭ ĉio ni devas konservadi nian nacian lingvon. La nacia lingvo estas la aŭtentika titola dokumento de la nacia naskrajto, la plej bela ĉenero kiu kunligas kun la pasintaĵo.

Nu! Ni konstatas ke la lingvoj de la grandaj landoj pli kaj pli minacas la ekzistadon de tiuj de la malgrandaj nacioj. Tio ĉi okazas ĉie. Do ni peni kaj penadu savi niajn gepatrajn idiomojn; ni fariĝu fervoraj por ilin konservadi, kaj, kuniĝintaj kaj tiel plifortigitaj per nia kara Zamenhofa lingvo, ni nepre atingos nian celon, malgraŭ la malhelpaĵoj aljetataj sur nian vojon.

Geidoj de la malgrandaj nacioj! Eble inter vi mi trovos kelkajn sampensulojn; se jes, mi proponas la jenon: Starigu ni per Esperanto tutmondan ligan por la defendo kaj la konservado de niaj minacataj lingvoj, kaj celante ĉi tion, kunvoku ni kunvenon dum la venonta kongreso en Barcelono.

UN ARTICLE INTERESSANT

De la gazeta *Belga Esperantisto* n'extrec el següent article.

LES LLENGÜES MATERNES
I L'ESPERANTO

An els fills de les petites nacions

¿Quina és la fi de l'Esperantisme? Agermanar l'humanitat. No obstant, encara que nosaltres tinguem com objectiu fer una «grandan rondon familiar», no hem d'oblidar les fonts de les quals procedim. No podem oblidar ni la nostra patria ni la nostra història nacional. Hem de conservar les tradicions dels nostres avis: abans que tot, hem de conservar la nostra llengua nacional. La llengua nacional és el títol autèntic del nostre dret d'esser; és l'anella més hermosa que ns uneix an el passat.

¡Doncs bé! Tots veiem que les llengües dels grans països menacen cada dia més l'existència de les dels pobles petits. Això per-tot passa. Doncs sofrim i treballe per salvar els nostres idiomes materns, tinguem fervor per conservar-los, i, junts i enrobustits per la nostra estimada llengua Zamenhofa, arribarem irremisiblement a terme, malgrat els obstacles que s'atrevessin en el nostre camí.

¡Fills de les petites nacions! Segurament, entre vosaltres, en trobaré alguns que pensen igual que jo. Si és aixís, jo proposo lo següent: fundem, valent-nos de l'Esperanto, una lliga universal per la defensa i conservació de les nostres llengües menaçades, i a aital fi convoquem una reunió durant el vinent Congrés de Barcelona.

Tiu ĉi ĝenerala ligo estos helpema ne nur al la diversaj naciaj lingvoj, sed ankaŭ altiros al Esperanto la atenton de multaj diverslandaj patriotoj kiuj laboradas por atingi la saman celon kiel ni. Ĝi (la Ligo) naskos reciprokan kaj utilan interŝanĝon de ideoj kaj emon de reciproka kuraĝigo, kiu siavice naskos ĉiam kreskantan senton de frateco inter la anoj de la malgrandaj nacioj kaj ankaŭ la senton ke, batalante por la sama celo, ni havas la simpatian de la sampensuloj tra la mondo.

*
**

Mi speciale deziras paroli pri nia kara irlandia lingvo, sed eble miaj vortoj trafos ankaŭ kelkajn el la idoj de malgrandaj landoj.

Samlandanoj! Ni daŭrige imitu niajn praavojn! Ni imitu ilian bonecon kaj saĝecon, ĉar ili estis sanktuloj kaj herooj. Sed kiuj montros ĉi tiun ekzemplon al vi? La gefiloj de Innisfail (*). Kiuj parolos al vi pri viaj praavoj? Pri kio ili pensadis kaj faradis, pri kio ili serĉadis kaj sentadis? Pri iliaj sanktaj kaj altaj kutimoj? Kies estas la voĉo en la dezerto por rakonti al vi pri tiuj, kiuj servadis kaj amadis Dion kaj estis fidelaj en la antikvaj tempoj kiam la homoj noble pasigis la vivon?

La voĉo de viaj praavoj mem paroladas al vi en la literaturo de Irlando, kiu vokas vin el ĉiu altejo kaj valeto, el ĉiu lago kaj rivero en Erin (*), kies nomoj estas belaj, brilantaj per la magiaj nuancoj de la Gaela poezio, kaj svarmas kun memorindaj historiaj

(*) Innisfail kaj Erin estas nomoj poeziaj de Irlando.

Aquesta lliga generala, ne solament ajudarà les diversaj lingvoj nacionals, sinó que aportarà també a l'Esperanto l'atencio de multaj patriotoj de diferentaj landoj kiuj laboradas por atingi la saman celon kiel ni. Ĝi (la Ligo) engendrarà un utilan kaj reciprokajn ŝanĝojn de ideoj kaj emon de reciproka kuraĝigo, kiu siavice naskos ĉiam kreskantan senton de frateco inter la anoj de la malgrandaj nacioj kaj ankaŭ la senton ke, batalante por la sama celo, ni havas la simpatian de la sampensuloj tra la mondo.

*
**

Jo desitjo paroli ĉe la nia kara irlandia lingvo, sed eble miaj vortoj trafos ankaŭ kelkajn el la idoj de malgrandaj landoj.

Samlandanoj! Ni daŭrige imitu niajn praavojn! Ni imitu ilian bonecon kaj saĝecon, ĉar ili estis sanktuloj kaj herooj. Sed kiuj montros ĉi tiun ekzemplon al vi? La gefiloj de Innisfail (*). Kiuj parolos al vi pri viaj praavoj? Pri kio ili pensadis kaj faradis, pri kio ili serĉadis kaj sentadis? Pri iliaj sanktaj kaj altaj kutimoj? Kies estas la voĉo en la dezerto por rakonti al vi pri tiuj, kiuj servadis kaj amadis Dion kaj estis fidelaj en la antikvaj tempoj kiam la homoj noble pasigis la vivon?

La voĉo de viaj praavoj mem paroladas al vi en la literaturo de Irlando, kiu vokas vin el ĉiu altejo kaj valeto, el ĉiu lago kaj rivero en Erin (*), kies nomoj estas belaj, brilantaj per la magiaj nuancoj de la Gaela poezio, kaj svarmas kun memorindaj historiaj

(*) Innisfail i Erin sŭn noms poetics d'Irlanda.

pri batalo kaj festo. La sama voĉo ameme daŭradas kie la indaj kamparanoj de la Okcidento rankontadas la legendon, la historion aŭ la tradicion instruadon en la senornamaj hejmoj de Kerri kaj Konamara kaj malnova Tirconel. Sed antaŭ ĉio tiu ĉi voĉo en la malnova lingvo mem la Didonita esprimo de la irlandia koro, de la viglegra irlandia animo!

Irlandanoj! Patrino Erin deziras paroli kiun siaj gefiloj! Ĝi tute ne bezonas kaj ŝi ne toleras interpretantojn Ĉu decas ke estu interpretanto inter la Patrino kaj ŝiaj infanoj?

PATRICK PARKER C. C.

Al ni, idoj de tiu ĉi lando kiu tiom laboradis por la defendo de sia lingvo, la ideo devas ŝajni bonega. Ne nur pro tio, ke la estonta Ligo helpus la konservadon de nia kara Kataluna lingvo, sed pro nia amo al Esperanto mem.

Ofte oni diras al ni, ke Esperanto post longtempe mortigos la naturajn lingvojn; la plej bona respondo kiun ni povas aldoni, estas starigi, per Esperanto, Ligon por ilin konservadi. Tiamaniere vidante ĉiuj, ke la esperantistoj ne estas malamiko de siaj gepatraj lingvoj, sed kontraŭe ke ili uzas Esperanton kiel ilo por defendi ilin, multaj el tiuj kiuj nun nin atakas enirus entuziasme en Esperanton.

Por Esperanto! por nia kataluna lingvo, sendu vian aliĝon al S-ro Parker!

E. PELLICER.

bles fets historics de batalles i festes. La mateixa veu amorosament vos parla quan els dignes camperols de l'Occident expliquen la llegenda, l'història o la tradicional instrucció en les senzilles llars de Kerry i Konamara i del vell Tirconel. Però, per sobre de tot, trobareu aquesta veu dins la mateixa vella llengua, que és l'explicació, donada per Déu, del cor irlandès, de la desperta ànima irlandesa!

Irlandanoj! Patrino Erin deziras paroli amb els seus fills! No necessita ni tolera cap interpretador. És digne que n'hi hagi entre la Mare i els seus infants?

PATRICK PARKER C. C.

A nosaltres, fills d'aquesta terra que tant ha treballat per la defensa de sa llengua, l'idea ns ha de semblar bonissima. No solament perquè la futura Lliga ajudaria la conservació de nostra estimada llengua catalana, sinó pel nostre amor a l'Esperanto mateix.

Sovint sens diu que l'Esperanto, a la llarga, matarà les llengües naturals; la millor resposta que podem donar és fundar, per medi de l'Esperanto, una Lliga per conservar-les. D'aquesta manera, veient tots que ls esperantistes no són enemics de llurs llengües maternes, sinó que, al revers, usen l'Esperanto com instrument per defendre-les, molts dels que ara ns ataquen entrarien amb entusiasme en l'Esperanto.

Per l'Esperanto, per la nostra llengua catalana, envieu la vostra adhesió al Sr. Parker!

E. PELLICER.

CLAU ESPERANTO

(KATALUNA ŜLOSILO)

ESPERANTISTOJ!

La venontan junian monaton, aperos la *Clau Esperanto* (Kataluna ŝlosilo). Kiel ĉiuj publikigitaj en aliaj lingvoj, ĝia prezo estos po 5 centimoj.

FREMDULOJ!

Ne konante la katalunan lingvon, sed tamen bezonante aŭ dezirante korespondi kun kataluno, skribu vian leteron en Esperanto ka enmetu tiun ĉi ŝlosilon.

Per ĝi kataluno povas tuj, senpreparaj kaj facile legi kaj kompreni vian komunikadon.

Propagandaj ŝlosiloj estas eldonataj en multaj lingvoj.

KATALUNOJ!

Ni montru al la tuta mondo, unu fojon pli, ke la filoj de tiu ĉi lando (malgraŭ ĝia nemulta etendo inter la latina raso), volas antaŭeniri per firma marŝado apud niaj fratoj, laborante kun vera kredo, kun konstanteco kaj amo, necesegaj kondiĉoj por la atingo de tiuj saĝaj kaj edukaj reformoj kiujn la grandaj genioj de la homaro liveras senĉese al la alprenobleco de progresemaj popoloj, solaj preparitaj kaj kapablaj, en moralo kaj en intelekto, por ricevi rebonigan sukron de la novaj pensadoj.

Katalunaj esperantistoj! Ni konigu la *Clau Esperanto*! Jam estas tempo ke Katalunujo, dankema al la eminenta D-ro Zamenhof, kunigu tiun ĉi humilan floreteton al tiuj kiuj ĉie formas la kronon, kiun la mondo teksas por la granda homo!

Jam aperis:

Esperanto Key (angla), Esperanto Schlüssel (germana), Clef Esperanto (franca), Chiave dell' Esperanto (itala), Nyc-

! ESPERANTISTES!

El vincent mäs de Juny sortirà la *Clau Esperanto* (Kataluna ŝlosilo). Com totes les publicades en altres llengües, el seu preu serà de 5 centims.

! EXTRANĜERS!

No coneixent la llengua catalana, però, amb tot, desitjant o necessitant correspondre amb un català, escrigueu la vostra carta en Esperanto i ajunteu-hi aquesta claueta.

Amb ella, un català, sense preparació, podrà facilment comprendre i llegir desseguida la vostra comunicació.

Les Claus de propaganda estan editades en moltes llengües.

! CATALANS!

Demostrem a tot el món, una vegada més, que ls fills d'aquesta terra (malgraŭ la seva poca estensió entre les de raĉa latina), volem avanĉar amb peu ferm al costat dels nostres germans, treballant amb verdadera fe, amb constancia i amor, condicions indispensables a l'assoliment d'aquelles savies i educadores reformes que ls grans genis de l'humanitat van posant incessantment a l'alcanc de ls pobles progressius, unics preparats i capacitats, en lo moral i en lo intel'lectual, pera rebre la saba regeneradora de les corrents novelles.

! Esperantistes catalans! Fem coneixer la *Clau Esperanto*! Ja es hora que Catalunya, agraïda an el savi Dr. Zamenhof, uneixi aquesta humil floreta a les que de tot arreu van formant la corona que l'món teixeix an el gran home!

Ja han sortit:

Esperanto Key (anglesa), Esperanto Schlüssel (germanica), Clef Esperanto (francesa), Chiave dell' Esperanto (italia-

kel till Esperanto (sveda), Clave Esperanto (kastila), Nogle till Esperanto (dana), Chave do Esperanto (portugala), Esperanto Kulcs (hungara), Klič Esperanto (bohema), Esperanto Sleutel (holanda), kaj fine la rusa.

Havu ilin, konigu ilin, dissendu ilin.

L. de Beaufront.

La eldono de la ŝlosiloj ne estas ebla sen mona perdo.

Kompensu ĝin per la aĉeto, vendigo kaj divastigado de la dekcentimaj «Tutoj».

La *Tot l' Esperanto per deŭ centims*, aperos poste de la *Clau Esperanto*.

Eldonisto, S-ro R. Tobella Castelltort, de la Esperanta presejo (Tobella & Costa), strato Asalto, 45; Barcelono.

na), Nyckel till Esperanto (sueca), Clave Esperanto (castellana), Nogle till Esperanto (anesa), Chave do Esperanto (portuguesa), Esperanto Kulcs (hongresa), Klič Esperanto (bohemia), Esperanto Sleutel (holandesa), i, finalment, la russa.

Adquiriu-les, feu-les conceixer, escampu-les.

L. de Beaufront.

L'edició de les clauetes no es possible sense perdua de diner.

Compenseu-la amb l'adquisició dels «Tutoj», a deŭ centims, venent-los i escampant-los profusament.

El *Tot l' Esperanto per deŭ centims*, apa-reixerà després de la *Clau Esperanto*.

VOCABULARI

Abans de consultar el vocabulari, cal llegir amb atenció el paragraf sobre la formació dels mots (pag. 7).

Per medi d'aquest vocabulari, i sense recorre a la gramática, qualsevol pot traduir i comprendre un escrit en Esperanto.

Aquest vocabulari conté tots els mots compresos en l'*Universala Vortaro* del Dr. Zamenhof, a excepció d'alguns noms de plantes i d'animals, d'origen llatí, rarament usats, i d'alguns mots que tenen, se pot dir, significació internacional (circ-konstano, talent, enigm, etc.).

Ve a conteni en total unes 1860 paraules.

Si l'explicació d'algun mot no es sufiĉent, pot consultar-se la pagina indicada per la cifra que s troba al costat. Exemple: (6) vol dir "vegi s pagina 6".

Abreviacions: (intr.) = "intransitiu"; (tr.) = "transitiu"; (t.) = "terminació"; una ratlleta (—) = "indica"; (subs.) = "substantiu"; (adj.) = "adjectiu"; (adv.) = "adverbi".

A	aĝ' edat	altern' alternar
a t. del adj. (t)	aji' all	alud' aludir
abat' abat	aju — qualsevol	aludet' miste
abel' abella	kin ajn, sia qui sia	am' aimar
abl' abet	aj' qual, concreta(s)	amas' multitud
abomen' abominar	akcel' accelerar	ambau' ambdós
abon' abonar-se	akcent' accent	amel' midó
acer' eüró (arbre)	akcept' acceptar	amik' amic
acid' acid-a, agre	akcipitr' astor	ampleks' estensió
aĉet' comprar	akir' adquirir	amuz' divertir
ad' — duració (s)	akn' gra (de la pell)	an' — membre de ..
adial' adcu	akompan' acom-	anas' anoc [(6)
admir' admirar	panyar	angil' angula
ador' adorar	akr' esmolat	angul' angulo
adult' cometre un	akrid' lagosta (de	angel' angel
aer' aire [adulteri]	aks' èix [terra]	anim' ànima
afabi' afable	akus' llevar (un in-	anka' també
afekt' afectar	akv' aigua [(fant)	ankoraŭ encara
afer' assumepte, cosa	al a vers	ankr' ancuro
afrank' franque-	alaid' alosa	anono' anunci
ag' obrar [jar]	ali' altre	anser' oca [de...
agi' aliga	almenaŭ almenys	anstataŭ en lloc
agrabi' agradable	almaz' almojna	ant' — part. pres. act
	alt' alt	antaŭ davant [(t)

antiku' antic	apart' apart [ney]	aparten' perti-	apenaŭ tot-just	aper' apareixer	apog' apoiar	apri' porc senglar	aprob' aprovar	apud a la vora	ar' — reunió (6)	arano' aranya	arb' arbre	arĉ' arquet	ardo' agró	ardez' picarra	arest' arrestar	argil' argila	argent' argent	ark' arc	arm' armar	art' art	artifik' artificio	artik' — articulació	artrit' artritis	as — t. del pres. (4)	asign' assignar	astm' asma	asparag' esparreg	at' — part. pres. pas.	atak' atacar [(4)	atend' esperar (ter	atent' atent [temp]	ating' assolir	au o	aŭd' oír	aŭskult' escoltar	aŭtun' tardor	av' avi	aven' civada	avert' advertir	avid' avid	azen' ase
B	babul' xerrar	bak' coure en forn	bala' escombrar	balanc' balancejar	balbut' barbotejar	baldaŭ prompte	balen' balena	ban' banyar	band' banda	bant' lag	bapt' batejar	bar' barvar	barakt' debategar	barb' barba	barel' bóta	bask' faldó	baston' bastó	bat' pegar	batal' combatre	bed' bancal	bodaŭr' doldre-s	bek' bec [de...	bel' bell, bonic	ben' benelir	benk' banc (de seu-	ber' baia [(re)	best' bestia	betul' vern	bezon' necessitar	bion' propietat	bier' cervesa	bind' religiar	bird' auccel	blank' blanc	blek' crit dels ani-	blind' cec [mals	blow' bufar	blu' blau	bo' — parentiu per	boas' canoa	
boj' lladrar	bol' bullir	bon' bo	bor' foradar	bord' vora	border' ribeteja	bors' borsa	bot' bóta	botel' ampolla	bov' bou	brak' braĉ	bram' bream (pe x)	brand' branca	brand' aiguard. nt	brasik' col	brid' brida	brik' maó	bril' brillar	brod' brodar	brog' escaldar	bros' respall	bru' soroll	brun' cremar	brun' bru	brust' pit	brut' bestiar	bub' marrec	bud' matar (best a	buf' gripau	bukt' ruil de cal il	bulb' ceba	bulk' llonguet	burd' borinot	burg' burges	burĝon' borró (el	bush' boca [urb es:	buter' muntega	buton' botó	ced' cedir	cel' fi, obj. ctu	cent' cent	

LA MATENBANO (*)

INFANRAKONTO DE MEINRAD LIENERT.

Dimanĉe.

Kia mateno super la tilio!

Kia birdĝojo en la tilio!

Kia paradizo de l' feliĉegeco sub la tilio!

Marinjo Karĉen kaj Marĉjo. Ambaŭ ankoraŭ nekombitaj, nelavitaj. Kiel la roso sur la floroj kaj herboj de l' bovherbejo, la vaporaj songoj de l' nokto kuŝis ankoraŭ en iliaj okuloj.

Sed nun ili dancis kaj saltis ĉirkaŭ la maljuna tiliego, antaŭ la bova stalo, ili dejetis siajn blondhartufojn kaj ilia ĝojo ne konis finon.

Ankoraŭ la fenestroj de l' najbaraj domoj rigardis per eldormitaj okuloj, al la ĝojeganta pareto, sed la papilioj estis jam vekigintaj ĉiuloke; nun flugis eĉ unu sur la blondan verton de Marinjo.

«La azeneto portas, li ne scias kion, la malsaĝulo estas ĉe li, kaj ne diras ion!», kriis ĝojegante Marĉjo.

Vigle la knabineto kaptis en la haron; jen flugis de ŝi papilio inter la fingrojn kaj rapidis foren.

«Kuru, kuru, Marĉjo, mi volas ĝin kapti! Rigardu, kia bela papilio ĝi estas, lumorflava.»

Kun flirtantaj hartufoj ili postĉasis la papilion. Sed tiu ĉi svingigis per oraj flugiletoj super arĝentbrilantan akvaĵon. Preskaŭ Marinjo estus falinta en la akvon. Ili staris ĉe la fontoklara, granda pluvlageto, kiu estis sin ankoraŭ konservinta de hieraŭ ĉe la tilio. Estis nur marĉo longa kiel du ĉambroj, sed al ambaŭ infanoj ŝajnis kvazaŭ granda lago.

«Tie ĝi flugas!» kriis Marinjo. «Ni ne plu ekkaptas ĝin.»

«Ne», konsentis Marĉjo, ni ne plu ekkaptos ĝin.»

«Ĉu ci scias», diris subite Marinjo, rigardinte la papilion per elrevitaj okuloj, «venu, ni volas bani!»

«Ne, ci, la akvo estas tro malvarma.»

Sed la knabineto ne volis tion konsenti. Tuj ŝi frapis per siaj nudpiedetoj en la glacimalvarma akvo ĉirkaŭe kaj kriis: «O, estas ja tute ne malvarme, nur komence estis iomete.»

Nun ankaŭ li kuretis ĉirkaŭe en la marĉo kaj subite liaj pantalonetoj flikitaj, kaj ornamitaj de tukpecoj kaj lia ĉemizo kuŝis ĉe la verda herbo kaj apude kuŝis la fadenŝajna, ruĝa jupeto de Marinjo. Dume, en la marĉo ĉirkaŭpiedfrapis du niksetoj vestitaj de la delikataj vualoj de la matensuno.

*) Tiu rakonto aperis en *Wissen und Leben* (Scio kaj Vivo), revuo publikigata en Zürich kaj en kiu jam aperis tuta serio da artikoloj pri Esperanto (Prof. Lorenz kaj D-ro Schwytzer, Zürich; S-ro de Saussure, Genève).

«Unue oni devas malvarmiĝi kaj subite subakviĝi», diris tremtante pro malvarmo Marinjo, «subakviĝu, Marĉjo!»

«Ne, ci komencu!»

«Uuuh,» ŝi faris frosttremante kaj rigardis malkonfide en la akvon. Poste ŝi jetis sin fulmrapide en ĝin, sed same tiel rapide ŝi reeksaltis, kiel se ŝi estus falinta en la urtikojn kaj blovis kaj tremis kaj ne sciis preskaŭ kiel sin defendi de sia gutanta harbuklaĵo.

«Ĉu estas malvarme?»

«O ne, tute ne tiel aparte», ŝi respondis kaj jetis sin tuj denove en la akvon kaj resaltegis ankoraŭ unufoje, sovaĝe sin skuante. Sed la trian fojon ŝi restis trankvile en ĝi, ĉirkaŭrampis ĝoje kvarpiede kaj ekkriis: «O, la akvo estas tute ne plu malvarma, ĝi estas ja tute varma. Venu nun ankaŭ, Marĉjo!»

Sed Marĉjo ne tute ne volis; li fidis nur duone al la afero. La akvo rigardis lin per tiel malvarmaj okuloj, kvankam lia kunludulino aspektis tiel ruĝbrulita, kvazaŭ ŝi ĵus venus el brikbakejo.

«Mi povas naĝi, rigardu!» diris Marinjo kaj ŝi krabumis kvarpiede ĉirkaŭe en la marĉo.

«O, ci malsprita, tio estas ja tute ne naĝi,» mokis li, «tio estas ja nur krabumi.»

«He tamen», tio estas la kankra naĝo», opiniis Marinjo. «Ci scias; la kankroj sub la ponto ĉe l' vilaĝa rivereto, naĝas tamen ankaŭ tiel.»

«He jes», li diris, «tio estas ja la kankra naĝo, sed ci scias, la kankroj konas ĝuste ne la taŭgan naĝon. Rigardu; mi povas ĝin!»

Tiam li jam ĉirkaŭbatis kiel freneza per brakoj kaj piedoj en la akvo, ke ŝprucis ĉiufanken kaj li ne forsaltis, kvankam la malvarmo mordis lin ĉe la kruro.

«Ĉu ne, mi povas pli bone», li kriis eksaltante, «tio estas la hunda naĝo, mia granda frato instruis ĝin al mi.»

Mirante Marinjo estis lin rigardinta kaj nun ŝi komencis imiti lian arton, sed kvankam ŝi igis la tutan marĉon tumulti siblante, ĉiam rezultis nur la kankra naĝo.

«Nu, la hundan naĝon ci ne povas», li kriis triumfante, «ja, ĝi estas malfacila. Kaj kiam mi estos granda, la patro instruos al mi la ĝustan ranan naĝon, kiu estas ankoraŭ multe pli malfacila, tiun, tute ne sukcesas la knabinoj.»

Sed nun Marinjo estis plej jaluza je la naĝartoj de l' knabo, tial ŝi intencis, superi ilin ĉiujn per ĉefatuto. Fulmrapide ŝi kuŝigis dorse en la akvo kaj kriis: «Rigardu, rigardu, Marĉjo, mi povas la morton!»

Jen ŝi kuŝis, ĉirkaŭita de siaj disigitaj haroj, kun fermitaj okuloj en la akvo, kiel dormanta nikseto, bela kiel vitraĵo suna sur preĝeja sojlo.

Tiam li eltrovis ion brunan sub ŝia kolo.

«Abelo!» kriis li; «ĝi pikas cin, ĝi pikas cin!»

Terurigita eksaltegis la knabineto kaj ĉirkaŭprenis rapide per ambaŭ manoj sian kolon.

«Kie do, kie? Helpu min do!»

«Jen tie!» Ŝi ricevis malfortan klakon sur la bruston.

«Aŭ!» ŝi ekkriis. Poste ŝi ekridis kaj diris: «O, ci malsprita, tio estas ja tute ne abelo; ĝi estas denaska makulo; gigi, gigi!»

Scivola li alproksimiĝis al Marinjo kaj rigardis per grandaj okuloj la strangan brunan punkton sur ŝia koro.

«Denaska makulo?» demandis li mirigite.

«He jes, tuŝu ĝin nur, se ci ne kredas», diris ŝi.

Sed ĉar li nur hezite antaŭenigis iom fingron, ŝi prenis lian manon kaj metis ĝin sur la brunan, suspektan punkteton.

«La makulo batas!» li diris kaj timigite retiris fulmrapide sian manon.

Tiam ŝi denove ekridis: «O, ci Malspritulo; estas ja tute ne la makulo, kio batas; estas ja la koro.»

«La koro?»

«He, jes, ĉiuj koroj batas, cia ankaŭ.»

Ne, faris li decidite mia koro ne batas, mi ankoraŭ neniam ĝin aŭdis.»

Sed jam la knabineto estis lin ĉirkaŭpreninta kaj metinta la blondharon al lia brusto. «Tik, tak, tik, tak», ŝi murmuris.

«Foriru, foriru!» li diris subridante, «tiklas min, tiklas min!»

Tamen ŝi aligis sian blondkapon ankoraŭ pli al li: «Tik, tak, tik, tak»...

Nun li ekprenis tiun maltrankvilan buklaĵon, sed Marinjo forglitis de li kaj sidigis sur grandan ŝtonon, kiu elstaris meze de l' marĉo el la akvo. Per reve-maj okuloj si rigardis en la sunan matenon. Jen li jam sidis apud ŝi. Matenso norilo eksonis.

Kun aŭbla permeso de l' aŭtoro
el la germana tradukis.

J. MATTES.

(Daŭrigos.)

PRI LA HOMAĜO

Ni aŭdis en la loĝejo de la ĥora societo «Catalunya Nova», la himnon kantotan dum la festoj de la homaĝo, kiun Katalunujo dediĉas al la genia poeto Angel Guimerà.

Ni povas antaŭ sciigi niajn legantojn, ke la muziko, kiun la eminenta komponististo Morera verkis por la *Kanto al Poeto* (kies originalon, kune kun la esperanta traduko de D-ro Bremon, ni publikigis en nia antaŭa numero), estas vere indico de la famo de ĝia aŭtoro.

DE L'HOMENATGE

Hem sentit assajar, en el local de la renomada societat choral «Catalunya Nova» l'himne destinat a cantar-se en l'homenatge que Catalunya prepara an en Guimerà, son famós dramaturg i genial poeta.

Podem, doncs, anticipar an els nostres lectors que la música que l' eminent mestre Morera ha ajustat an el *Cant al Poeta* (la letra del qual, junt amb la seva traducció a l'Esperanto pel Dr. Bremon, va anar en el número darrer de la nostra revista) és verament digna de la fama del seu autor.

Suscripció pera oferir una bandera a la societat ESPERO KATALUNA

M. Cases, 1 pta.; R. Pallejà, 1; J. Bremon, 1; B. Anglada, 1; Agna M. Anglada, 1; R. Tobella, 1; J. B. Montané, 1; Ll. Bacardit, 0'50; R. Claramunt, 1; C. Bravo, 1'25; Casanovas, 1; Ellabé, 0'10; N. niu, 0'05; Iu, 0'10; Mo, 0'25; J. Mussons, 1; Adelaida Ferré, 1; M. Vallmitjana, 0'20; Mercè Montané, 0'25; Calamanda Bacardit, 0'50; Presentació Bravo, 0'10; Carles Bravo, 0'10; Fe Bravo, 0'10; Estis aminda, 0'10; Vivu Esperantol, 0'10; Joan Rosals, 1.— Continua oberta la suscripció.

Pera suscriure-s dirigir se als vocals d'«Espero Kataluna» Ramon Claramunt i Joan B. Montané, i a l'estatge social (Paradís, 12, principal).

MOVIMENT ESPERANTISTA MONDIAL

Regions espanyolas.—Han publicat articles a favor de l'Esperanto els seĝuents periodics:

Diario de Alicante, d'Alacant; *La Independencia*, *Crónica Meridional*, *La Lucha*, *El Radical*, d'Almeria; *Heraldo Mercantil*, *Diario de Ávila*, d'Avila; *La Gaceta del Norte*, *El Liberal*, *El Nervión*, *El Noticiero Bilbaino*, *El Porvenir Vasco*, de Bilbao; *Diario de Burgos*, *El Castellano*, de Burgos; *El Noticiero*, de Cáceres; *Diario de Cádiz*, *La Dinastia*, de Cádiz; *El Diario de la Mancha*, de Ciudad Real; *El Eco de Galicia*, de Coruña; *El Correo Católico*, *El Progreso Conquense*, de Cuenca; *El Noticiero Granadino*, de Granada; *Diario de Huesca*, d'Osca; *La Lealtad*, de Jaén; *Diario de León*, *León de España*, de León; *El Regional*, *La Idea Moderna*, *El Progreso*, *El Norte de Galicia*, de Lugo; *El Liberal*, *La Verdad*, de Murcia; *El Miño*, d'Orense; *El Correo de Asturias*, d'Oviedo; *Diario Palentino*, *El Día de Palencia*, de Palencia; *El Diario de Navarra*, de Pamplona; *El Diario de Pontevedra*, de Pontevedra; *La Voz de Guipúzcoa*, de San Sebastián; *Diario de Tenerife*, *El Tiempo*, de Santa Cruz de Tenerife; *El Correo de Andalucía*, *El Liberal*, de Sevilla; *Diario de Avisos*, de Segovia; *Avisador Numantino*, de Soría; *Noticiero Turulense*, de Terol; *La Voz de Valencia*, de Valencia; *El Norte de Castilla*, *Diario Regional*, *El Porvenir*, de Valladolid; *La Libertad*, de Vitoria; *Heraldo de Zamora*, de Zamora; *El Noticiero*, *Diario de Avisos*, *Heraldo de Aragón*, de Zaragoza.

— Ha sigut nomenat president de la «H. S. p.p. E.» el Sr. Manuel Esteban Sáenz, president del grup esperantista de Burgos.

Anglaterra.—La «Yorkshire Esperanto Federacio» prepara amb gran entusiasme l'2.^a Congrés Nacional d'Esperanto a Anglaterra, que tindrà lloc els dies 29, 30 i 31 del corrent i 1 de Juny.

Promet veure-s mólt concorregut.

França.—A Le Mans, del 26 de Maig fins al 15 de Juny, tindrà lloc un concurs internacional de tir, en el qual hi haurà distribuïda en premis la quantitat de 170,000 francs. Amb aquest motiu l'agrupament esperantista de dita vila convida a tots els *samideanoj* a assistir-hi.

—Les festes de la «Federació Parisenca» han sigut molt brillants: vetllada teatral, Assamblea general, distribució solemne de premis, banquet, concert, etc.

Tingueren lloc el dia 17 d'Abril i següents.

Polonia.—A Varsovia, el 15 del més passat, el Dr. Krukowski va donar una conferència sobre la significació de la llengua internacional en el comerç. Com a prova de l'aplicació que avui ja té l'Esperanto, va ensenyar una gran col·lecció de catalegs i reclams editats en aquesta llengua.

República Argentina.—A Buenos Aires s'ha obert un curs d'Esperanto a la «Escuela del Presidente Roca», i s'ha fundat «Propaganda Klubo Esperantista».

Si sempre és afalagador el donar noves d'obertures de cursos i fundacions de societats esperantistes, més ens ho és en aquesta ocasió el fer constar que la majoria dels que componen l'agrupament i assisteixen al curs són compatricis nostres; són catalans.

Suïça.—S'ha fundat a Lucerna l'«Union Universelle des Étudiants», la qual ha adoptat l'Esperanto com a llengua oficial per a ls socis adherits de diferents nacionalitats.

DIVERSAJ SCIIGOJ

Ni ne publikas en tiu-ĉi numero, pro la troa originalo, kiun ni havas la fakon «Revista de Revistes», sed ni devas konstati, ke en nia lasta numero, la kronikisto forgesis citi la tre ĝustajn informojn pri la V^a Internacia Esperantista Kongreso, donitaj al siaj legantoj de la grava gazeto *Franca Esperantisto*, kies direktoro estas nia amiko Barono de Menil, membro de la Komitato de la «Unuaj Esperantistaj Floraj Ludoj.»

*

ALVOKO.—Ni ricevis la jenan leteron: «Mi petas Vin, represu la sekvontan alvokon en via gazeto. Mi samtempe skribas al ĉiuj esperantaj gazetoj. *Alvoko pri kvina internacia Kongreso.* Ĉiu partoprenonto de la kvina kongreso sendu tuj sian fotografon al «Esperantista Kongreso Barcelona». Sur la antaŭa parto skribu supre la nomon de via lando; malsupre tiun de via familio kaj urbo. Sur la posta parto estu via adreso.

La fotografajoj estos kolektataj. Tiu kolekto estos bona propagandilo jam antaŭ la Kongreso.

Ĝi helpas multe al la kongresanoj, ĉar per ĝi ili povos vidi, kiuj de iliaj konatuloj partoprenos. Ili povos serĉi la nomojn de gesinjoroj, kiujn ili jam konos, sed kies nomojn ili estos forgesintaj.—W. BECKER, Germanujo; Leipzig Credit-Anstalt.»

*

Ni ricevis de la firmo Barnhart Bros & Spindler (183 to 187 Monroe St. Chicago), katalogon kun la prezaro de presaj literoj supersignitaj.

*

El artikolo de la urba gardisto S-ro Fructuoso Corral, sendita al ni, ni eltiras la jenan paragrafon:

«La urba gvardio en Barcelono, ankaŭ devas montri al la alilandanoj kiuj vizitos la V^{an} Kongreson okazonta en la Septembra monato, ke Barcelono havas gardistan korpuson kiu amas la progresemon entenatan en la ideo de lingvo internacia.»

*

S-ro de Bourlet kaj Barono de Menil, vizitas nune Barcelonon, en la proksima numero, ni detale priskribos la festojn dediĉitajn al niaj emientaj parizaj samideanoj.

BIBLIOGRAFIO

En tiu-ĉi fako oni konigos la verkojn kies aŭtoroj donacis du ekzemplerojn al «T. E.»

LITERATURA ALMANAKO DE LINGVO INTERNACIA. *Presa Esperantista Societo: 33, Rue Lacépède, Paris. Prezo ne montrita.*

La nomoj de la eminentuloj kiuj verkis ion por tiu ĉi libro, estas stufcaj por pruvi ke ĝi estas tre interesa: Boirac, Bein, Mybs... la tuta Akademio estas en ĝi legebla kaj konebla, ĉar la verko enhavas krom artikolo, portreton de ĉiu akademiano.

*

ELEMENTA FOTOGRAFA OPTIKO. *Originale verkita en Esperanto de Karlo. Verks. Prezo 1 fr. 25. Librejo Ch. Mendel, 118 bis, rue d'Assas.*

Tiu praktika verko estas tre rekomendinda al ĉiu el niaj legantoj kiuj estas amatoroj de fotografarto.

*

BRAZILIO. *Parolado de S-ro Everardo Backheuser, dirita ĉe la «Societo de Geografio» en Parizo.*

La verko estas ŝatinda memorajo de la parolado kiun sub prezido de Lia Ekscelenco S-ro Gabriel de Piza plenrajta ministro de Brazilio, faris la prezidanto de la «Brazila Ligo Esperantista», S-ro Backheuser.

*

LA REGO DE LA MONTOJ *el la 153-a milo de la franca eldono, tradukis Gaston Moch, esperantista akademiano. Prezo 3'50 fr. ĉe Hachette et Cie. 79, Boulo. Saint-Germain. Paris.*

*

LA VERDA STELO *(melodio). Poezio de M. Hankel; muziko de F. de Menil. Havelbla ĉe Hans. Th. Ihoffman, Berlin W. 15, Fasanenstrasse 68. Prezo: 80 sd.*

*

ESPERANTUŜO *(melodio). Poemo de Marie Hankel; muziko de F. de Menil. Sama eldonejo kaj sama prezo.*

Estas ĝojige por la esperantistoj, ke malgraŭ la ĉieaj plendoj pri *troaj okupaĵoj*, eksaltis S-ro Moch kun traduko de verko 248 paĝa, bele eldonita de la konata firmo Hachette, kaj riĉigita per sennombro da ilustraĵoj de la fama desegnisto Gustave Doré.

La literaturaj kvalitoj de la libro estos sendube ŝatataj de la esperantistoj... kiuj havos la ĝojon povi ĝin legi.

*

LA SENTENCOJ DE SALOMO libro el la *Biblio*; el la originalo tradukis D-ro L. L. Zamenhof. Prezo 1'50 fr. ĉe Hachette kaj Kompanio. 79, Boulevard Saint-Germain. Paris,

Alia verko tradukita de D-ro Zamenhof kiu venas pliriĉigi la tre plenan verkaron de nia kara majstro.

*

UNUA ESPERANTA LEGOLIBRO kun la gramatiko kaj vortaro: en rusa lingvo aŭtoro N. Kabanov: Moskvo.

*

Oni ricevis ankaŭ:

Ĉu Internacio Monumio kaj pagilo estas efektivebla kaj kiamaniere povas utili la Ĉekbanko Esperantista al ĝia enkonduko kaj akcepto, de E. Ĉefeĉ, senpaga, ricevebla de I. P. E. Merton Abbey, London S. W.; *Konjugacio Esperanta (aktiva kaj pasiva)*; prezo, 1,50 pesetoj, 12 folioj; aŭtoro C. Huecas, Girona: *Ex libris kaj artaj markoj*, de A. Tellini. Bologna; *Du poŝtkartoj* kun la portreto de l' majstro, ĉe H. F. Adolŝ Thalwitzer Koetschenbroda, Dresden; *Katalogo* de la firmo A. Tellini & filoj, Bologna; *La Parlamentisma iluzio*, de C. A. Laisant (prezo 0'15 fr.); *Garcia Moreno* de H. Bartels (sama prezo).

J. BREMON I MASGRAU.

VIZAĜKOLORO

Belan someran nokton, fianĉo alvenis al la domo de sia fianĉino, antaŭe je la kuintima horo.

Enirinte, li rimarkis ke ŝi estis tre flava aŭ pala. Ĉu vi fartas malbone? — li ansie demandis timante pro ŝia saneco. — Vi estas tre pala... Ŝi diris nenion.

Li ree demandis la samon, pli timante ankoraŭ ol antaŭe. Ree ŝi nenion diris. Tiam unu el ŝiaj fratoj, pli lerta ol granda, ekkriis: Ŝi havas la koloron en la potu, ankoraŭ.

ANINO EL «E. S.»

REDAKCIA KORESPONDADO

S-ro J. B. Oni ricevis vian verkon. — S-ro C. J. Kiam estos eble, oni publikigos vian skribaĵon. — S-ro J. K. Ni vidis iujn spritaĵojn senditajn de vi al ni, publikigitajn en aliaj gazetoj. — Milvo. Dankon pro via poezio: ni dezirus ke vi sendu al ni ion alian, ĉar ni ne povas publikigi ĝin: studu la esperantan versfaradon. — *Restas leteroj por respondi.*



* ESPERANTA PRESEJO *
Strato Asalto, 45 - Barcelono

LA DU STELOJ

Monata gazeto de Ĉila Esperantista Asocio.

Sola esperantista propaganda gazeto elirante regule en Ĉilio.

En Esperanto kaj hispana lingvo, kun ilustraĵoj.

Redakcio kaj administracio:

Ĉila Esperantista Asocio, Casillo, 728

SANTIAGO CSIBE.

— Jarabono, 2 Sm. (Fr. 5) —

LA BELA MONDO

Arta Internacia Revuo por la Belleto.
La plej eleganta, la plej bele prezita,
ilustrita gazeto en esperanta lingvo.
Aperas ĉiumonate.

Jara abono prezo 6 M. — 3 Sm.

Prova abono por 6 monatoj 3 M. — 1,50 Sm.

Una kopio kosta M. — 60.

Oni povas plenumi nur mendojn akompanatajn de mono, kaj ĉiuj monsendoj devas esti farataj postmandate aŭ ĉeke.

Redakcio: D-ro SCHRÄMM

Presejo kaj eldonejo: F. Emil Boden, Breslono
Saksioj Bismarckplaco, 12.

Ĉekbanko Esperantista

MALFERMAS ĈEKKONTOJN POST ENPAGO DE ALMENAŬ 20 SM.

Oni povas pagi la plej malgrandajn sumojn per ĉekoj, kiuj estas plene akceptataj de ĉiuj gravaj vendistoj kaj ĉionistoj de esperantoj kaj de granda nombro da esperantistoj privatuloj ĉie en la mondo, kies nomaro estas regule sendota al ĉiu konthacanto.

Ĉekbanka ĉeko ankaŭ taŭgas por pagi per brita mono kaj ĝi estas traktata de eksterlandaj bankistoj same kiel brita ĉeko.

Petu la regularon de ĈEBANKO ESPERANTISTA, Merton Abbey, London S. W.

ĈAPELOJ KAJ ĈAPOJ

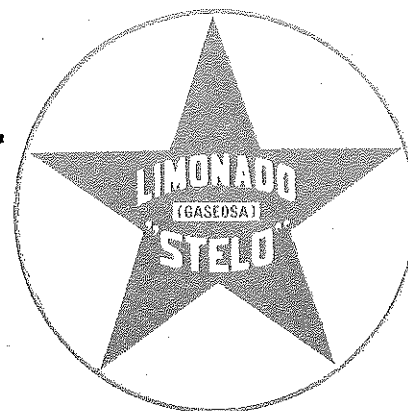


ONI VENDAS ILIN MALALTPREZE

Manuelo Ballespi

Strato Ample, 41, ĉe Regomir

BARCELONO - (KATALUNUJO)



Demani-s

en tots els cafès

cerveseries

i altres llocs d'expedició de begudes